

よこはま

よこはま Yokohama 요코하마

よこはま ぶんかけんきゅうかい コリブン
編集: 横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク
発行: (公財)横浜市国際交流協会(YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

2020年
11月
No.250

생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

「よこはまYokohama」^{どくしや}読者のみなさまへ
「요코하마Yokohama」 독자 여러분께

▽내용:항상 '요코하마Yokohama'를 애독해 주셔서 감사합니다.
'요코하마Yokohama'는 1998년 9월부터 계속 정보를 발신해 왔으나 2020년 12월호로 마지막 인사를 드리게 되었습니다. 약 20여년의 긴 세월 동안 응원해 주셔서 대단히 감사드립니다.

市国民健康保険医療費のお知らせ(医療費通知)

①送付 ②事前発行

시 국민건강보험 의료비 안내(의료비통지)

①송부 ②사전발행

▽내용:의료비 공제 신고에 이용 가능. 영수증이 필요할 수도 있습니다. ①2020년 1월~12월 진료분을 2월 중순에 송부 ②희망자는 도중 진료달의 분까지 사전발행 가능하며 1월 4일부터 각 거주구의 구청 보험연금과로 문의해 주시기 바랍니다.
▽일정:2020년 1월~12월 진료분은 2021년 2월 중순 송부
▽문의:거주 구의 구청 보험연금과 또는 건강복지국 보험연금과
TEL 671-4067 / FAX 664-0403

「ヨコハマ・リブいん」の空家待ち登録者募集

「요코하마 리브인」 빈 집 대기 등록자모집

▽내용:가족 대상 임대주택입니다. 사전에 추천으로 순위를 결정한 후 빈 집이 생길 경우 입주 안내를 실시합니다. 수입제한, 수입에 따른 월세 보조도 있습니다.

▽신청기간:11월 17일(화)~12월 1일(화)▽신청방법:전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서 반송면)

과 나이를 적어 신청해 주십시오. ▽신청:ジェイエーアメンティ
ィーハウスよこはま みな미 영업소 TEL 435-9419 / FAX 435-
9418 ▽문의:건축국 주택정책과 TEL 671-4121 / FAX 641-2756

高齢者向け優良賃貸住宅 空家待ち登録者募集

고령자를 위한 우량임대주택 빈 집 대기 등록자모집

▽내용:시 인정의 민간주택. 추천으로 순위를 정한 후 빈 집이 발생 시 입주 안내 실시. 미도리 구 물건 1 ▽대상 및 정원:사 전 신청, 요코하마 시내 거주 및 재근 중인 60세 이상의 고령자로 주민등록이 되어 있는 분이 대상입니다. 그 외 조건 있으며 자세한 내용은 문의해 주시기 바랍니다. ▽신청기간:11월 17일(화)~12월 1일(화) ▽신청방법:전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 반송면)과 나이를 적어 신청해 주십시오. ▽신청:ジェイエーアメンティィーハウスよこはま 미나미 영업소 TEL 435-9419 / FAX 435-9418 ▽문의:건축국 주택정책과 TEL 671-4121 / FAX 641-2756

横浜市居住支援協議会による

「外国人世帯に対する居住支援事業」を開始します

요코하마시 거주지원협의회가

「외국인세대에 대해 거주지원사업」을 개시합니다.

▽내용:요코하마시 거주지원협의회에서는 외국인세대에 대해 도우미 등의 지원을 실시해 요코하마 시내의 일반임대주택, 공적임대주택, 공영주택(이하 '임대주택 등')에의 원활한 입주, 거주 유지, 퇴거 시까지 도와드리는 종합서포트사업을 개시합니다. ▽사업개요:(1)제도대상자·요코하마 시내에 거주, 재근 중인 외국인세대·요코하마 시외에 거주하면서 요코하마 시내

국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

의 임대주택 등으로의 입주를 희망하는 외국인세대 ·현재 요코하마 시내 임대주택 등에 입주해 계신 외국인세대 (2)지원 내용 ·임대주택 등에 입주할 때까지의 필요한 수속 등에 대한 지원 ·임대주택에 입주 중 필요한 지원 ·임대주택 등에서 퇴거할 때 필요한 수속 등에 대한 지원 (3)상담접수기간은 2020년 10월 1일(목)~2021년 2월 28일(일) (4)기타:지원은 원칙 무료로 실시됩니다. ▽접수창구:특정비영리활동법인 가나가와 외국인 스마이 서포트센터 TEL 228-1752. 접수시간은 월~금(공휴일 제외) 10:00~17:00 ▽ NPO법인 가나가와 외국인 스마이 서포트센터는 요코하마시 거주지원협의회의 회원으로, 국토교통성이 추진하고 있는 '주택 세이프티넷 제도'에서 가나가와현으로부터 '거주지원법인'인정을 받은 단체입니다. ▽문의:요코하마시 건축국 주택정책과장 마쓰모토 TEL 671-2917, 요코하마시 주택공급공사 임대주택 사업과 모집담당과장 구보타 TEL 451-7714

進学したいけど

お金のことが心配な外国籍の高校生のみなさんへ
お金の心配なく学び続けたい外国籍の学生のみなさんへ

진학하고 싶지만

등록금 문제로 고민하고 있는 외국 국적의 고등학생 여러분에게
등록금 걱정없이 학업을 이어가고 싶은 외국 국적의 학생 여러분에게

▽내용:~고등교육의 학업지원 신제도에 대하여~ <개요>수업료, 입학금 면제/감액, 급부형 장학금 지급을 받을 수 있습니다. <대상자>주민세 비과세 세대 등(※)의 학생. (※)자세한 내용은 이하 지급액 설명을 참조. <대상 외국인>·특별영주자 ·영주자, 일본인 배우자 등 또는 영주자의 배우자 등의 체류자격을 가지고 있으신 분 ·정주자의 체류자격으로 재학 중인 학교의 교장으로부터 장래 영주할 의사가 있다고 인정받으신 분 <대상 학교>일정 자격을 충족하는 대학, 단기대학, 고등전문학교(4년, 5년), 전문학교 ※문부과학성 홈페이지 참조 <대상학생>·세대수입이나 자산 등의 요건을 충족할 것 ·진학할 학교로부터 학업에 대한 의욕이 있다고 인정받을 것 ※고등학교나 대학의 인원수제한(추천)은 없습니다. ▽지급액 등:급부형 장학금의 지급 및 수업료, 입학금의 서포트 <급부형 장학금의 지급 월액> 주민비과세세대(제 1 구분)인 경우, 예를 들어 '자택의 통학' 또는 '대학'이라면, 국공립대는 66,700 엔, 사립대는 75,800 엔 <수업료 등의 면제, 감액의 상한액(1년금액)> 주민비과세세대(제 1 구분)인 경우, 예를 들어, 최대 국공립대는 입학금 약 28 만엔, 수업료 약 54 만엔. 사립인 경우는 입학금 약 26 만엔, 수업료 약 70 만엔 <세대구성이나 연간 수입 등에 이

한 지원 구분> 주민비과세세대에 준하는 세대(제 2 구분, 제 3 구분)의 경우 세대수입에 대응하는 3 단계 기준으로 지원액이 결정됩니다. ▽신청시기:급부형 장학금은 입학전년도(예약), 진학교 / 수업료 등의 감액은 진학교 ※마감일정은 학교에 따라 다릅니다. ▽신청:재학 중의 학교를 통해 신청 ▽문의:문부과학성의 특설사이트 '고등교육의 수학지원 신제도)

<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

일본학생지원기금 장학금 홈페이지 '장학금의 제도(급부형)'

<https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/index.html>

장학금의 대여형, 급부형, 반환에 관한 상담(전화 전에 웹사이트에서 검색) TEL 0570-666-301

柵瀬茉莉子展 / いのちを縫う

사쿠라이 마리코 전 / 생명을 수놓다

▽내용:장래 활동이 기대되는 젊은 작가

들을 소개하는 작은 기획전 'New Artist

Picks(NAP)' 이번에는 나뭇조각이나 꽃

잎 등의 자연물을 소재로, 일관되게 '수

놓다'를 표현해 내는 작가인 사쿠라이 마

리코의 개인전을 개최합니다. 이번 전시

회에서는 지금까지의 작품을 살펴보고,

태어나 자란 사지마(가나가와현 요코스카시)를 무대로 한 작

가의 라이프스토리를 테마로 신작을 발표합니다. ▽일정:전관

임시휴관으로 인한 개최연기, 회기변경 <변경 전>2020년 3월

14일(토)~4월 12일(일) <변경 후>2020년 11월 14일(토)~12

월 13일(일) 11:00~18:00 카페 오구라야마는 10:45~18:00 ▽장

소:요코하마 미술관 아트갤러리 1, 카페 오구라야마 ▽대상 및

정원:신청 불요



横浜美術館コレクション展

요코하마 미술관 컬렉션전

▽내용:이번 테마는 '요코하마 폴리포니:1910년대부터 60년대

의 요코하마와 미술'. 요코하마에서 성장한 작가들의 목소리

와 창작의 울림에 귀를 기울이며 다이쇼 시대부터 고도경제

성장시기에 이르기까지의 요코하마의 아트를 탐방해 봅니다.

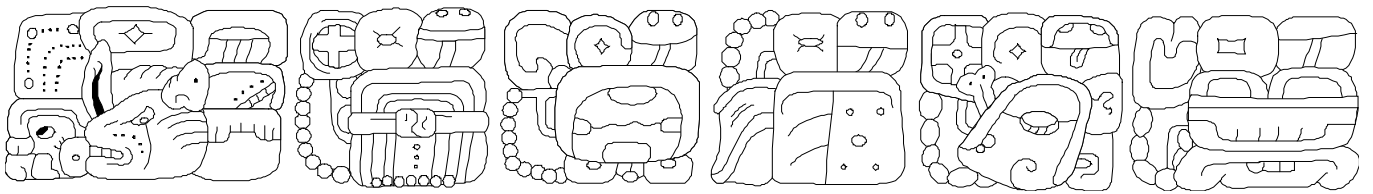
▽일정:2020년 11월 14일(토)~2021년 2월 28일(일) 10:00~18:00,

입장은 17:30 까지 ▽대상 및 정원:사전 신청(선착순) ▽비

용:500 엔 ▽신청기간:9월 18일(금)~2월 28일(일) ▽신청방법:

홈페이지에서 전용양식을 다운받아 날짜 지정 등 사전 예약

필요(9월 18일 발매예정)



ちゅうおうしよくぎょうくねんこう がつせい ほしゅう
中央職業訓練校1月生募集

중앙직업훈련학교 1월 학생 모집

▽내용:훈련과는 컴퓨터실무과▽일정/훈련기간:1월 19일~3월 26일 ▽모집기간:12월 3일~12월 14일 ▽설명회:11월 27일 10:00, 14:00 문의처에서 개최 ▽장소:중앙직업훈련학교 ▽대상 및 정원:사전 신청(전형), 20명. 구직 중인 분(한 부모 가정의 가장, 생활보호수급자 우대) ▽비용:무료 ※교재비(7,000천엔 정도)▽신청기간:12월 3일(목)~12월 14일(월)▽신청방법:전용신청서에 반송용 장3봉투 2통에 84엔 우표를 붙여 주소, 이름, 코스를 기재 ▽신청:중앙직업훈련학교 TEL 664-6825 / FAX 664-2081

だい かいことぶきちょうけんこうふく しこうりゅう
第2回 寿 町 健康福祉交流センターまつり開催!
제 2 회 고토부키초 건강복지교류센터 축제 개최!

▽내용:시민 오리지널 아트작품전, 고토부키 명곡 연주회, 뉴스 포츠 체험광장 ※사회적 거리두기를 위해 입장을 제한할 수 있습니다. 기타 자세한 내용은 홈페이지를 참고하시기 바랍니다. ▽일정:2020년 11월 14일(토) 10:00~15:00 ▽장소:고토부키초 건강복지교류센터 ▽대상 및 정원:신청 불요 ▽비용:입장 무료

しゅうしょくひょうがきせだいしゅうしょく ごうどうしゅうしょくせつめいかい
就職氷河期世代就職プログラム 合同就職説明会
취직빙하기세대 취직프로그램 합동취직설명회

▽내용:정규직 고용의 취직을 원하는 비정규직 고용자를 위한 합동취직설명회입니다. 자세한 내용은 홈페이지를 참고하시기 바랍니다. ▽일정:2020년 12월 12일(토) 10:00~17:00 ▽장소:간나이 아라이빌딩홀 ▽대상 및 정원:신청 불요(당일 선착순), 150명(정원), 정규고용을 목표로 하는 비정규직 고용자로서 34세 이상 49세 이하인 분(요코하마 시내 거주 또는 시내에서 취직을 원하는 분) ▽비용:무료 ▽문의:요코하마시 취직빙하기세대 취직지원사무국 TEL 0120-910-112

とうきょう たいかい にちまえ はいしん
東京2020大会250日前イベントオンライン配信
도쿄 2020 대회 250일 전 이벤트 온라인 전송

▽내용:패럴림픽 선수 등을 초대해 '스포츠와 문화의 힘을 통해 우리들이 할 수 있는 일은 무엇일까'를 생각해 보는 토크쇼, 풋볼이나 신체확장 퍼포먼스 무대 등을 전송해 드립니다.

▽일정:2020년 11월 29일(일) ※당일 전송 스케줄 등 자세한 내용은 웹사이트에서 안내해 드립니다. ▽장소:요코하마 합마헤드(발신거점) ▽대상 및 정원:신청 불요 ▽비용:무료 ▽문의:시민국 올림픽, 패럴림픽 추진과 TEL 671-3690 / FAX 664-1588 / HP <https://tokyo2020.city.yokohama.lg.jp>

あたら しいコロナウィルスの えいきょう で 悩んでいる
外国人のためのFRESCヘルプデスク
신종 코로나바이러스의 영향으로 곤란한 외국인들을 위한 FRESC헬프데스크

신종 코로나바이러스의 영향으로 곤란한 외국인들을 위한 FRESC헬프데스크

▽내용:FRESC(프레스크)헬프데스크는 신종 코로나바이러스의 영향으로 인한 실직 등, 생활에 곤란을 겪고 있는 외국인들의 상담을 전화로 받고 있습니다. 여러분에게 도움을 줄 수 있는 제도나 체류=<일본에 있는 것>를 위해 필요한 것 등을 알려드립니다. 곤란한 일이 생겼을 경우에는 전화해 주시기 바랍니다. ▽일정:2020년 9월 1일(화)~. 월요일~금요일까지. 09:00~17:00(토, 일 공휴일은 제외)

▽언어:일본어, 베트남어, 중국어, 영어 등 14개 언어 ▽TEL 0120-76-2029(전화요금은 발생하지 않습니다) ▽한국어 팸플릿 <http://www.moj.go.jp/content/001330140.pdf>.

がいこくじんざいりゅうしえん にゆうかん そうだん
外国人在留支援センターで入管に相談ができます!
외국인 체류지원센터에서 입국관리상담이 가능합니다!

▽내용:신종 코로나바이러스의 영향으로 해고당했다. 체류자격은 괜찮을까?, 고도인재포인트제의 포인트 평가 시스템을 모르겠다, 남편과 이혼하고 싶지만 이혼 후에도 일본에서 살 수 있을까?, 특정기능 외국인을 채용하고 싶지만 자세히 모르겠다 등의 상담. ▽포인트:출입국, 체류 등의 수속관련 상담에 대응합니다. 상담 무료. 익명으로 상담 가능합니다. 상담 내용에 따라 FRESC(프레스크)입거 기관도 동석합니다. 상담을 원하는 분은 먼저 예약이 필요합니다. ▽예약전용다이얼 TEL 03-5363-3025(예약전화는 일본어, 영어, 중국어로 대응) 또는 예약전용양식을 이용해 주시기 바랍니다.(예약전용양식은 일본어 또는 영어 대응) ▽도쿄 출입국 체류관리국 체류상담은 예약제입니다. 시간은 평일 09:00~17:00(공휴일, 연말연시 제외), 장소는 외국인 체류지원센터(요쓰야 타워 13층), 상담 가능 언어는 11개 언어(쉬운 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네덜어, 인도네시아어, 필리핀어, 태국어, 포르투갈어, 스페인어)